



فرهنگ جیبی انگلیسی - فارسی ایران ما

تألیف، ترجمه، تدوین و تالیف: مجموعه‌ی مهم‌ترین لغات ضروری

زبان انگلیسی (امریکایی) - فارسی

سرپرستان گروه مؤلفین و مترجمین:

دکتر معتمد رضا یار احمدی

(عضو هیئت علمی دپارتمان زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه آزاد، واحد تهران)

و

زهره چگنی

(کارشناس ارشد زبان و ادبیات انگلیسی)

دستیار مترجم: آزاده گودرزی

(دانشجوی کارشناسی ارشد آموزش زبان انگلیسی)

و یا تشکر از همکاری: علیرضا مهریزاده

(کارشناس مترجمی زبان انگلیسی)

ویراستار علمی: زهره چگنی

سرشناسه	: یاراحمدی، محمدرضا، ۱۳۴۵ -
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ جیبی انگلیسی - فارسی ایران ما
مشخصات نشر	: تهران: گروه تالیفی دکتر خلیلی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۲۶۰ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۷۶-۶۷-۳
وضعیت فهرست نویسی	: فیبای مختصر
یادداشت	: این مدرک در آدرس http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
یادداشت	: عنوان به زبان دیگر: OUR IRAN ENGLISH (AMERICAN) - PERSIAN (FARSI) POCKET DICTIONARY INCLUDED (Academic Word List and the Oxford 3000 TM)
یادداشت	: واژه نامه
شناسه افزودن	: چگنی، زهره، ۱۳۶۳ -
شناسه افزودن	: گودرزی، آزاده، ۱۳۶۹ -
شناسه افزودن	: م عزیززاده، علیرضا، ۱۳۶۷ -
شماره ثبت	: ۳۷۶۷۹۸۶ ملی

نام کتاب: فرهنگ جیبی انگلیسی - فارسی ایران ما

مؤلفین و مترجم: سرپرست گروه: دکتر محمدرضا یاراحمدی و زهره چگنی

دستیار مترجم: آزاده گودرزی و با تشکر از همکاری علیرضا معزیززاده

ویراستار: زهره چگنی

ناشر: گنجینه کتب خلیلی

نوبت و سال چاپ: اول ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰

چاپ: کیمیای قلم

صحافی: فردوس

مدیر تولید: اقبال شرقی

مدیر فنی و هنری: شیرین آرده

طراح و صفحه‌آرا: مریم آرده

بهاء: ۱۶۰۰۰ تومان

Website: www.DKG.ir

آموزشگاه دکتر خلیلی (دفتر مرکزی): ۰۲۱-۶۶۵۶۸۶۲۱

فروشگاه: تهران - خیابان انقلاب - روبه‌روی درب اصلی دانشگاه تهران - پاساژ فروزنده - طبقه همکف - پلاک ۳۳۱

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۸۹۳۷۵ - ۰۲۱-۶۶۴۸۹۳۴۹

مرکز پخش: ضلع جنوب غربی میدان انقلاب - جنب سینما پارس - مجتمع تجاری پارس - طبقه اول

مرکز فروش: ۰۲۱-۶۶۵۶۹۲۱۶

مدیر فروش: ۰۵۵۰۸۵۸۹ - ۰۹۱۲

تقدیم به آنان که توانستند به بی جنسی برسند

زهره چگنی

ما عشق مشترک داشتیم ایران
ما حرفه ی مشترک داشتیم: باور کردن شعورمان.
ما هدف مشترک داشتیم: آفرینش یک اثر هنری از زندگی توامان.
در سالیان کوتاه، ولی خوشبختاً زندگی مشترک مان، تحمل کردن با او بود و
سالیان زندگی بی او، با من.

ایران دزدی

سخن آخر

همانطور که در آثار قبل ایران ما ذکر شد، همواره بر آن هستیم تا علی رغم سختی هایی که این راه انسان ساز دارد، گوشه ای از دین خود را نسبت به فرهنگ نویسانی که این مسیر سخت را برای دوستان هموار می کنند، با چاپ و نشر آثارشان برآورده کرده باشیم. همانطور که انسان در مسیر تکامل خود از خطا و اشتباه مصون نیست، لذا بر آن هستیم که آثار خود را هرچه بیشتر از اشتباه و خطاهای گذشته پالوده کنیم.

سعید خلیلی

به نام حکیم سخن در زبان آفرین

مسیر زندگانی بشر بدون زبان به کدامین سو پیش می‌رفت؟ اگر زبان در ذهن انسان به یکباره خاموش شود چه خواهد شد؟ چرا گفت‌وگو می‌کنیم و چه چیز ما را بر آن میدارد که بگوییم؟ از کجا بدانیم آنچه را که می‌گوییم همان است که می‌خواهیم جهان بدانند؟ ما به کجا می‌رویم؟

در آینده انسان فوق مدرن، خدای خدایان صنعت و تکنولوژی، زبان چه نقشی خواهد داشت؟ آیا گذرگاه زمان و پدیده تفکر بر زبان حکم فرما خواهد شد؟ اگر زبان وجود نداشت انسان چگونگی می‌اندیشید و انسان چگونه به یاد می‌آورد؟ به راستی در زمینه بررسی زبان انسان مدرن و اندازه پیش رفته‌ایم؟ آیا همچنان بر این باور هستیم که انسان همان رابطه‌ی گریز ناپذیر و غریزی خود را تا بی‌پایان عمر یا زبان خویش باید ادامه بدهد؟

همواره بر آن تلاش و اندام بی‌وقفه بوده‌ایم که آنچه را به هر دلیل در مجموعه زبانی خاص جای گرفته سازماندهی و طبقه‌بندی کنیم. تلاش کرده‌ایم بر این نظام بی‌دلیل بی‌قانون، طوق و زنجیر قواعد و قوانین خاص و محکم کنیم، تا مبادا زبان مان از چنگال اندیشه و فکرمان بیرون آید.

امروز بر آن هستیم که بگوییم بشر را خلق زبان هیچ نقشی نداشته، همانطور که در خلق خود دخیل نبوده است. به هر حال آنچه که به ما سخن دروغ، راست، زشت، بی‌ادبانه، مودبانه، عاشقانه، از روی غرض ورزی و... یاد می‌دهیم چیزی نیست مگر آنکه احساس، عواطف انسان و تجربه‌ای که آن لحظه از شرایط و محیط خود دارد. آن سخن را به وجود می‌آورد. در واقع زبان لباس است بر تن اندیشه، احساس و اهداف برآمده از آن. لباس بی‌تن صاحب خویش پویا و نمایان است؟

چه کسی می‌تواند بگوید در این بازار، در این هیاهوی بی‌پروا، در این هیاه که هر چه می‌خواهد می‌گوید و هر که می‌خواهد آنچه را که باید گفته شود، خوارش می‌کند، در این جهان که همه چیز واقعی‌تر از آن است که زبانشناس‌ها و ریاضی‌دان‌ها بتوانند طاق و عرض جغرافیایی مساحت معنایی هر کلمه و ساختار آن را اندازه بگیرند، چگونه می‌سود بر راستی و کزری کلام مهر تایید گذاشت یا خط بطلان کشید؟ این که مدام می‌خواهیم درست یا غلط بودن هر چیز را تایید کنیم، آیا امکان‌پذیر است؟

جهان بر پایه احتمالات و احتمالات بر پایه احتمال پیش می‌رود. چه کسی می‌داند آنچه در ذهن از پیش تعیین شده است و ما در انتظار وقوع آن هستیم به راستی احتمال نباشد! آیا می‌شود از زبان استفاده نکرد؟ آیا می‌شود حس نکرد و نیاندیشید؟ ما به کجا می‌رویم؟

می‌خواهیم برای هر کلمه معنی خاص آن را مشخص کنیم اما معانی متفاوت هر کلمه نقض فرضیه آن است. لذا بر آن هستیم که همیشه چیزی به اسم منطق که همان چهارچوب است برای ذهنی که مدعی سلامت روان است نگاهبان باشد، اما به راستی که می‌داند آنچه به عنوان کلام ناب و خاص و صدای آسمانی از آن سخن به میان می‌آید همان باشد که باید باشد.

بی‌محابا بر تخت سخن نشسته‌ایم و سلطنت فقر و دولت خویش را حکومت می‌کنیم، اینجاست که معنای آب در شهر من تو هستی و معنای آب در شهر تو تشنگی من است. اینجاست که وقتی می‌گیریم اکسیژن برای دانشمند عنصر حیات، برای من نفس‌های تو و برای تو قانون طبیعت می‌شود.

اما این سوال مطرح می‌شود: آیا واقعاً ما یکدیگر را می‌فهمیم؟ آیا فهمیدن همان درک زبان است؟ اگر زبان نبود ما چگونه می‌فهمیم؟ این سوال‌ها و تمام سوال‌های دیگر که در ذهن هر انسان در رابطه با زبان، ماهیت آن، بحث این پدیده در زندگی بشر به وجود می‌آید، می‌خواهد به این اصل، ماهیت و ذات این مهم اشاره دارد. بارها و بارها باید پرسیم چرا زبان؟ هر پدیده آغاز می‌شود و اینکه ما به داشتن دلیل آغاز آن راه باشد، نیازمند فراهم شدن احتمالی است که ما را به سوی کلید دانستن معنای آن راهنمون سازد. به هر حال اینکه بخواهیم بدانیم چگونه زبان آغاز شد به مانند این است که بخواهیم بدانیم که چرا خدا و چرا انسان و چرا جهان؟ چگونه می‌شود چند معنا به یک عبارت واحد برسند؟ کلمات از کجا در یک حوزه‌ی معنایی قرار می‌گیرند؟ باور کن که همه‌اش این است. زبان دنیایی است ساخته و پرداخته خود، زبان جهانی است که در خود می‌چرخد و به دنیای بیرون از خود نمی‌برد. ابزاری در دست تو، من و قدرت. این ابزار تا چه اندازه می‌تواند مؤثر واقع شود؟

اما چیزی که نمی‌توان انکار کرد مسیری است اجتناب‌ناپذیر که آگاهان یا نه، دید آن را دانست و یاد گرفت. زبان آینده‌ی پندار و ضمیر من و توست، چه بخواهیم چه نه این را می‌دانست که پیش روی انسان قرار گرفته، یاد گرفتن در عصر حاضر همان نفس کشیدن است. هزار سال پیش عین القضات همدانی نوشت: جوانمردا! این شعرها را هم چون آیین‌دان! آخر دانی که آیین را صورتی نیست در خود، اما هر که در او نگه کند، صورت خود تواند دید. همچنین می‌دان که شعر را در خود هیچ معنی نیست، اما هر کسی از او آن تواند دیدن که نقد روزگار او بود و کمال کار اوست. و اگر گویی که شعر را معنی آنست که قایلش خواست، و دیگران معنی دیگر وضع می‌کنند از خود، این هم چنانست که کسی گوید: صورت آیین صورت روی صیقل است که اول آن نمود.

معرفی کتاب

خوانندگان عزیز لطفا حتما مطالعه فرمایید

۱. واژه نامه ی حاضر گذری است، بر مهمترین کلمات و عباراتی که هر فرد در حال یادگیری زبان انگلیسی از سطوح مبتدی تا پیشرفته، باید آنها را بداند.

۲. این مجموعه بالغ بر بیست هزار واژه و عبارت فعلی را شامل می شود. این کلمات در شرایط رسمی و محاوره، نزدیک به رسمی، حالت های مودبانه و همچنین در گفتگوهای روزانه کاربرد دارد.

۳. در این واژه نامه تلاش بر آن بوده که تمامی ساختارها (کلمات، عبارات و عبارات فعلی) که از دیدگاه زبان شناسان، معلمان، اساتید زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه آکسفورد، به عنوان واژگان ضروری هر زبان آموز انگلیسی باید آن را بدانند، آورده شود.

۴. سعی بر آن بوده که بهترین عبارات معادل، در زبان فارسی برای هر واژه یا عبارت انگلیسی انتخاب شود.

۵. این مجموعه شامل دو حوزه می شود.

حوزه اول را با شناسه TM می شناسیم، این حوزه شامل همه لغات موجود در فرهنگ حاضر است. شناسه ی حوزه دوم، AWL است. این قسمت تمام لغات آکادمیک و مورد نیاز، در کاربرد زبان انگلیسی، در موقعیت های علمی، دانشگاهی و رسمی است که می تواند شامل (حوزه ی نوشتار، مقاله، سخنرانی، کنفرانس، دانشگاه، مدرسه، نوشتار علمی و...) شود.

امید است که با تالیف و تکمیل این آثار هدفمند، پنجره ای به سوی زیبایی ها و لذایذ زبان، این طبیعت سرکش، گشوده باشیم.

زهره چگنی

بهار ۱۳۹۴

راهنمای استفاده

۱. / شامل مجموعه کلماتی است که هم خانواده هستند.
۲. () توضیحاتی است که در ارتباط با کاربرد عبارت به خواننده کمک بیشتری می کند.
۳. بین کلماتی قرار گرفته که فرا تر از گروه کلمات هم خانواده هستند.
۴. در بالای هر صفحه اولین و آخرین کلمه ای که در صفحه ذکر شده برای یافتن سریعتر قرار گرفته است.
۵. p. rp. • صف واژه notisoporp و به معنای حرف اضافه در زبان انگلیسی است.
۶. vda. • مخفف brev. • به معنای قید در زبان انگلیسی است.
۷. jda. • مخفف ev. • به معنای به صفت در زبان انگلیسی است.
۸. jnoc. • مخفف کلمه noticr • است.
۹. تلفظ های این کتاب آنیو است.
۱۰. noihsaf dlo. هشدار برای کاربرد قیمی واژگان است.
۱۱. lamrof. کاربرد رسمی کلمه است.
۱۲. lamrofni. کاربرد محاوره کلمه است.
۱۳. yraretil. کاربرد ادبی کلمه است.
۱۴. ted. • مخفف کلمه renimreted است.
۱۵. notiamalcxe. عبارات هایی هستند که در محاوره کاربرد بیشتری دارند.
۱۶. VRHP. • مخفف عبارت brev. • به معنای عبارت فعلی است.
۱۷. LWA. • مخفف عبارت tsiL droW cimedacA به معنای لیست لغات آکادمیک و نوشتاری است.
۱۸. برخی از کلمات داری دو تلفظ هستند و کاربرد دو تلفظ صحیح می باشد.
۱۹. به استرس در تلفظ هر واژه دقت کنید.
۲۰. brev. • به معنای فعل است.
۲۱. nuon. • به معنای اسم است.